

Akdamut Milin
Piyut 1

Before reciting the Ten Commandments,
I first ask permission and approval
To start with two or three stanzas in fear
Of God who creates and ever sustains.
He has endless might, not to be described
Were the skies parchment, were all the reeds quills,
Were the seas and all waters made of ink,
Were all the world's inhabitants made scribes.
The glorious Lord of heaven and earth,
Alone, formed the world, veiled in mystery.
Without exertion did he perfect it,
Only by a light sign, without substance.
He accomplished all his work in six days;
His glory ascended a throne of fire.
Millions of legions are at his service;
Fresh each morning they flourish with great faith.
More glowing are the six-winged seraphim,
Who keep silence till leave is given them.
Without delay they call to one another:
"God's majestic splendor fills the whole earth!"
Like a mighty thunder, like ocean's roar,
The cherubim and the spheres rise loudly

אַקְדָּמוֹת מְלִין וְשִׁירִית שָׁוֹתָא
אָוֶלֶא שְׁקָלְנָא הַרְמָן וְרִשּׁוֹתָא
בְּבָבִי תְּרִי וְתִלְתָּה לְאַפְתָּח בְּנַקְשָׁוֹתָא
בְּבָבִי תְּבִרִי וְתִרְיִ אָדִי לְקַשְׁיָשָׁוֹתָא
גּוֹבְּרוֹן עַלְמָיו לְה וְלֹא סְפָק פְּרִישָׁוֹתָא
גּוֹלִיל אַלְוִ רְקִיעִי קְנִי כָּל חֻרְשָׁתָא
דָּיו אַלְוִ יְמִי וְכָל מִכְנִישָׁוֹתָא
קְיִירִי אַרְעָא סְפָרִי וְרִשְׁמִי רְשָׁוֹתָא
קְנָרִ מְרִי שְׁמִיא וְשִׁלְיִטְ בְּקִבְשָׁתָא
הַקִּים עַלְמָא יְחִידָא וְכָבְשָׁה בְּכָבְשָׁוֹתָא
וְכָלֶא לֹא שְׁכָלָה וְכָלֶא חַשְׁשָׁוֹתָא
וְכָאַתָּא קְלִילָא קְלִילָה בְּיַהְמָשָׁוֹתָא
זָמִין כָּל עִבְּרִיתָה בְּהַד יְמִי שְׁתָא
זָהָר יְקָרָה עַלְיִ עַלְיִ כְּרָסִיה קְאַשְׁתָּא
תְּנִיל אַלְפִּין וְרַבּוֹא לְשִׁמְשָׁוֹתָא
חַקְתִּין גְּבוֹת לְצִפְרִין סָגִיאָה טְרִשָּׁוֹתָא
שְׁפִי יְקִידִין שְׁרִפִּין כְּלֹל גְּפִי שְׁתָא
טַעַם עַד יְתִיבָב לְהֹן שְׁתִיקָּוּן בְּאַדִּישָׁתָא
יְקַבְּלוּן דֵּין מְדִין שְׁוֵי דָלָא בְּשִׁשְׁתָּא
יְקָרָ מְלִי כָּל אַרְעָא לְתִלּוּמִי קְדוּשָׁתָא
כְּקָל מְנוֹ קְנָם שְׁבִי כְּקָל מִגְפִּישָׁוֹתָא
כְּרוֹבִין קְבִיל גָּלְגָלִין מְרוּמָמִין בְּאַוְשָׁתָא

To gaze at the rainbowlike appearance.
Wherever set, they hasten anxiously,
Whispering praise in each tongue: "Blessed be
His glory in his entire universe."
All the heavenly hosts shout praise in awe:
"His glory shines forever and ever!"
Their hymn is timed; when the hour is gone,
They shall at no period chant it again.
Dear to him are the people of Israel,
Acclaiming him each morning and evening.
They are dedicated to do his will;
His wonders, his praises, they declare hourly.
He desires them to toil in the Torah,
So that their prayer be well accepted,
Bound up in the crown of the Eternal,
Securely set near the precious frontlet.
His frontlet is most skillfully inscribed:
"Great is Israel who proclaims God's Oneness."
The praise of the world's Lord, in pure homage,
I am pleased to declare before the kings.
They come and gather like the surging waves,
Wondering and asking about the signs:
Whence and who is your beloved, O fair one?

לְמַתָּהָא בְּאַנְפָא עַיִן כּוֹת גִּירִי קְשָׁתָא
לְכָל אַתָּר דְּמִשְׁתְּלָחִין זְרִיזָן בְּאַשְׁוֹתָא
מְבָרְכִין בְּרִיךְ יְקָרָה בְּכָל לְשָׁוֹן לְחִישָׁוֹתָא
מְאַתָּר בֵּית שְׁכִינָתָה דְּלָא אַרְיךְ בְּחִישָׁוֹתָא
נְהַם כָּל חִיל מְרוֹמָא מְקָלִסִּין בְּתַשְׁשָׁתָא
נְהִירָא מְלֻכָּתָה לְקָרְרָר וְדָר לְאַפְרָשָׁתָא
סְדִירָא בְּהָנוּ קְדוּשָׁתָה וְכֵד חַלְפָא שְׁעָתָא
סְיוּמָא דְּלָעָלָם וְאֹוֹפְּלָא לְאַלְשׁוֹןָתָא
עַדְבָּ יְקָר אַחֲסָנָתָה חַבְיכִין לְבִקְבָּעָתָא
עַבְדִּיא לְהָחִיטָּבָא בְּקָנָה וְשַׁקְעָתָא
פְּרִישָׁוֹן לְמַנְתָּה לְמַעֲבָד לְהָרֻוָּתָא
פְּרִישָׁתִי שְׁבָחָה יְחִוּן בְּשַׁעַוָּתָא
אַבְּיִ וְחִמְדָה וּרְגָג דְּלָאוּן בְּלֻוָּתָא
אַלְוָתָהָוּ בְּכָנוּ מְקַבֵּל וְהַנְּיא בְּעוֹתָא
קְטִירָא לְחֵי עַלְמָא בְּתַגָּא בְּשַׁבְּעָתָא
קְבָּל יְקָר טַעַפְתָּא יְתִיבָּא בְּקִבְעָתָא
רְשִׁימָא הִיא גּוֹפָא בְּחִכְמָתָא וּבְדָעָתָא
הַבּוֹתָא קִיְשָׁרָאֵל קְרָאֵי בְּשַׁמְעָתָא
שְׁבָח רְבּוֹן עַלְמָא אַמִּירָא דְּקָנָתָא
שְׁפָר עַלִּי לְחַווִּיה בְּאַפִּי מְלֻכָּתָא
פָּאַיִן וּמְתַכְּבָשִׁין כְּהֹזֶן אַדְוֹתָא
תְּמַהִין וּשְׁלִילִין לְהָבָעֵס אַתְּתָא
מְנָן וּמְאָן הִיא רְחִימָד שְׁפָרָא בְּרַוָּתָא

For whom do you die in the lion's den?
Most precious are you; if you merge with us,
We will do your will in all the regions.
With wisdom I answer them concisely:
You must recognize and acknowledge him!
Of what value is your glory compared
With all that God will do for me in due time,
When light will come to me and shame to you,
When he will reveal himself in great might?
He will repay the foes in all the isles;
Triumph to the dear and upright people!
Perfect joy, pure delight, will come into
Jerusalem when he will gather the exiles.
His glory will shield Zion day and night,
While his tent for praise will be made in it
Under a splendid canopy of bright clouds.
For each godly man a booth will be made,
Furnished with a gold throne of seven steps.
The righteous will be arrayed before God,
Their sights resembling sevenfold delight,
The brilliant sky and the luminous stars –
A splendor that no language can describe,
That was not heard of nor viewed by prophets.

אָרוֹם בְּגִינָה סְפִית מָדוֹר אֲרִיוֹתָא
יִקְרָא נִיאָה אֲתָּה אֵין תַּעֲרֵבִי לְמִרְוֹתָא
הַעֲוֹתִיק נִעְבֵּד לִיְּךְ בְּכָל אֲתִירָה
בְּחַכְמָה מִתְּבָא לְהֹזֵן קָצָת לְהַזְּעוֹתָא
יַדְעַתָּו חַכְמָן לְהָ בְּאַשְׁתָּמְדּוּעָה
רַבּוֹתָן מִה חַשְׁיבָא קָבֵל הַהִיא שְׁבָחָתָא
רַבּוֹתָא דִּיעָבֵד לִי כִּי מַטְיָא יְשֻׁעָתָא
בְּמִתְּחִי לִי נְהֹרָא וְתַחְפִּי לְכֹן בְּהָתָא
יִקְרָה כְּדֵ אֲתָּגָלִי בְּתַקְפָּא וּבְגִוּתָא
יִשְׁלָם גָּמְלָא לְשָׂנָא וּגְנוּתָא
אַזְנָקָפָא לְעַם חַבִּיב וְסִגְיָ זְכוֹתָא
חַדּוֹ שְׁלָמָא בְּמִתְּחִי וּמְנָא דְּכוֹתָא
קְרִירָה דִּירְוָשָׁלָם כְּדֵ יְכִנֵּשׁ גָּלוֹתָא
יִקְרָה מְטַלֵּל עַלְהָ בְּיוּמִי וּלְילֹוֹתָא
גְּנֻונָה לְמַעְבֵּד בָּה בְּתַחְוֹשְׁבָהָן כְּלִילָתָא
הַזְּהֹר עֲנָנָא לְמִשְׁפָּר כִּילָתָא
לְפּוֹמָא דְּעַבְּדִיקָתָא עֲבִיקָן מְטַלָּתָא
בְּתַכְתִּיקִי דְּהָבָ פְּזָא וּשְׁבָעָ מְעָלָתָא
חַחִימָן צְדִיקִי קָנָם רְבָ פְּעַלְתָּא
וּרְוִיָּהוּן דְּמִי לְשָׁבָעָא חְזֹוֹתָא
רְקִיעָא בְּזָהָרָה וּכְכָבִי זְיוֹנָתָא
קְדָרָא דְּלָא אִפְּשָׁר לְמִפְרַט סְפָרָתָא
וְלֹא אַשְׁתְּמִיעַ וְחַמִּי נְבִיאָן חְזֹוֹתָא

No eye has penetrated Paradise,
Where the righteous dance in presence of God,
Reverently pointing out: "This is he
For whom we looked in exile with firm faith!
He now gently guides us eternally,
Granting us the share long reserved for us.:
Leviathan contends with Behemoth;
They are locked in combat with each other.
Behemoth gores mightily with its horns;
The sea-monster counters with potent fins.
The Creator slays them with his great sword,
And prepares a banquet for the righteous,
Who sit in rows at tables of precious stones,
While before them there flow streams of balsam,
And they indulge themselves and drink full cups
Of the precious old wine preserved in vats.
You upright, having heard this hymn of praise,
May you be in that blissful company!
You will merit to sit in the first row
If you will obey God's majestic words.
God, exalted from beginning to end,
Was pleased with us and gave us the Torah.

בְּלֹא שָׁלֹטָא בָּהּ עַיִן בָּגֹן עַדְן גַּתְתָּא
מִתְּיַלְּיִ בַּי חֲנֹגָא לְבָהָדִי דְּשָׁכִינָתָא
עַלְהָ רְמֹןִ דִין הָוָא בְּרָם בְּאַמְּתָנוֹתָא
שְׁבָרְנָא לְהָ בְּשָׁבְנָן פָּקָורָ הַיְמָנוֹתָא
יְדָבָרָ לֹן עַלְמִין עַלְמִין מְדֻמּוֹתָא
מְנַתָּ דָלָן דְּמַלְקָדְמָן פָּרָשָׁ בְּאַרְמָוֹתָא
טְלִילָא דְלִינִיתָו וְתוֹרָ טָוָרָ רְמֹוֹתָא
וְתַדְ בְּפָדָ כִּי סְבִיךְ וְעַבְדָ קְרַבּוֹתָא
בְּקָרְנוֹתָהִי מְנַגָּה בְּהָמוֹת בְּרַבּוֹתָא
יְקָרְטָעָנוֹן לְקָבְלָה בְּצִיצָוִי בְּגַבּוֹרָתָא
מְקָרְבָּ לְהָ בְּרִיהָ בְּחַרְבָּה בְּרַכְרַבּוֹתָא
אֲרִסְטוֹן לְצִדְיקִי יְתָקָן וְשָׁרוֹתָא
מְסַחְרִין עַלְיִ תְּפִי דְכַרְכָּד וְגַמְרָתָא
נְגִינָן קְמִיהָן אֲפָרְסָמָן נְגַדָּתָא
וְמְחַפְּקִי וְרוֹן בְּכִסִּי רְנוּתָא
חַמְרָ מְנַת דְּמַבְּרָאָשִׁית נְטִירָ בַּי נְעֹנָתָא
וְכָאַיִן כִּי שְׁמַעְתָּוֹן שְׁבָחָ דָא שִׁירָתָא
קְבִיעָן כָּוְתָבָוּן בְּהַנְּהָוָה חַבּוֹרָתָא
וְתַזְפּוֹן דִי תִּיחַבּוֹן בְּעַלְאָ דְרָתָא
אֲרִי חַצִּיתָוּן לְמַלְוִי נְגַפְּקִין בְּהַדְרָתָא
מְרוֹקָם הָוָא אַלְהָנוּ בְּקַדְמָתָא וּבְחַרְבִּיתָא
אַבְיִ וְאַתְּרָעִי בָּן וּמְסָרָ לֹן אָוּרִינָתָא